

**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE  
du Conseil municipal de DIEPPE  
Hôtel de ville  
Le 23 avril 2018 à 19 h**

**REGULAR PUBLIC MEETING  
of the DIEPPE City Council  
City hall  
April 23<sup>rd</sup>, 2018 – 7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL**

**MINUTES**

Présents : Yvon Lapierre, maire  
Ted Gaudet, maire suppléant  
Daniel Allain, conseiller général  
Patricia Arsenault, conseillère générale  
Roger LeBlanc, conseiller  
Ernest Thibodeau, conseiller

Marc Melanson, directeur  
général/greffier  
Stéphane Simard, greffier adjoint

Present: Mayor Yvon Lapierre  
Deputy Mayor Ted Gaudet  
Counc. at Large Daniel Allain  
Counc. at Large Patricia Arsenault  
Counc. Roger LeBlanc  
Counc. Ernest Thibodeau

Marc Melanson, Chief Administrative  
Officer/ Clerk  
Stéphane Simard, Assistant Clerk

Absents : Jean-Marc Brideau, conseiller  
Jean-Claude Cormier, conseiller

Absent : Counc. Jean-Marc Brideau  
Counc. Jean-Claude Cormier

- 1. Bienvenue et annonces par le maire**
- 2. Mot d'ouverture**
- 3. Appel à l'ordre**
- 4. Confirmation du quorum par le greffier**
- 5. Déclaration de conflit d'intérêts**

Aucun conflit d'intérêts n'est déclaré.

- 6. Adoption de l'ordre du jour**

**Proposée par :** Ted Gaudet  
**Appuyée par :** Roger LeBlanc

**Que** l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.  
**MOTION ADOPTÉE**

- 7. Présentations, requêtes et pétitions**
  - 7.1 Demandes de renseignements des membres du conseil – Service régional de Codiac de la GRC**

- 7.2 Audience publique – modifications –**

- 1. Welcome and Mayor's Announcements**
- 2. Opening Word**
- 3. Call to Order**
- 4. Confirmation of Quorum by Clerk**
- 5. Conflict of Interests**

No conflicts of interests are declared.

- 6. Adoption of Agenda**

**Moved by:** Ted Gaudet  
**Seconded by:** Roger LeBlanc

**That** the agenda be adopted as presented.  
**MOTION CARRIED**

- 7. Presentations, Enquiries and Petitions**
  - 7.1 Enquiries by Council Members – Codiac Regional RCMP**
- 7.2 Public Hearing – Modifications – By-**

**Arrêté Z-9(2017) concernant le plan  
d'aménagement municipal et Arrêté de  
zonage Z-10(2017)**

**Law Z-9(2017) Relating to the  
Municipal Plan and Zoning By-Law Z-  
10(2017)**

André Frenette, directeur du Service de planification et développement, présente les modifications proposées aux arrêtés Z-9(2017) et Z-10(2017).

André Frenette, Planning & Development Director, presents the proposed amendments to by-laws Z-9(2017) and Z-10(2017).

Le directeur général fait la lecture d'une lettre d'objection à l'égard desdites modifications proposées.

The Chief Administrative Officer reads a letter of objection pertaining to said proposed amendments.

**8. Questions du public**

**8. Questions by Members of the Public**

**9. Adoption des procès-verbaux**

**9. Adoption of Minutes**

**9.1 Réunion ordinaire du conseil tenue  
le 9 avril 2018**

**9.1 Regular Council Meeting held on  
April 9<sup>th</sup>, 2018**

**Proposée par :** Ernest Thibodeau  
**Appuyée par :** Patricia Arsenault

**Moved by:** Ernest Thibodeau  
**Seconded by:** Patricia Arsenault

**Que** le procès-verbal de la réunion ordinaire du conseil tenue le 9 avril 2018 soit adopté tel que présenté.

**That** the minutes of the Regular Council Meeting held on April 9<sup>th</sup>, 2018, be adopted as presented.

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

**10. Motions (mémoires) et nominations**

**10. Motions (Memorandums) and Nominations**

**10.1 Culture, loisirs et vie communautaire**

**10.1 Culture, Leisure and Community Life**

**10.1.1 Demande d'exemption – Arrêté  
S-9 interdisant les bruits  
excessifs – événement spécial**

**10.1.1 Exemption Request – By-Law S-9  
Prohibiting Excessive Noises –  
Special Event**

**Proposée par:** Patricia Arsenault  
**Appuyée par:** Ted Gaudet

**Moved By:** Patricia Arsenault  
**Seconded By:** Ted Gaudet

**Que**, conformément à l'article 4 de l'Arrêté S-9 interdisant les bruits excessifs, le conseil autorise une exemption audit arrêté en vue de permettre la tenue d'un spectacle de musique au stationnement du Centre Arthur-J.-LeBlanc le samedi 9 juin 2018 de 22 h jusqu'à 1 h 30 le dimanche 10 juin 2018.

**That**, pursuant to section 4 of By-Law S-9 Prohibiting Excessive Noises, Council authorize an exemption of said by-law in order to hold a music show at the Arthur-J.-LeBlanc Centre parking lot on Saturday, June 9<sup>th</sup>, 2018, from 10 p.m. to 1:30 a.m. on Sunday, June 10<sup>th</sup>, 2018.

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

**10.1.2 Achat d'une mini excavatrice**

**10.1.2 Purchase of a Mini Excavator**

**Proposée par:** Roger LeBlanc  
**Appuyée par:** Patricia Arsenault

**Moved By:** Roger LeBlanc  
**Seconded By:** Patricia Arsenault

**Que** le conseil adjuge le marché visant l'achat d'une mini excavatrice avec accessoires, modèle Kubota, pour le Secteur des installations récréatives à *Nova International Ltd.*, conformément à sa proposition en date du 4 avril 2018, au coût de 99 180,00 \$ (plus TVH), et autorise que cette dépense soit prélevée sur le compte n° 3-3-20-12-7900 (Budget d'immobilisation général – achat d'équipement).

**Que** le conseil autorise en plus un transfert budgétaire d'une somme de 15 000 \$ du compte n° 1-2-70-80-3000 (Budget de fonctionnement général - terrains sportifs) au compte n° 1-2-70-84-2565 (Budget de fonctionnement général – programme de remplacement d'équipement).

**MOTION ADOPTÉE**

## 10.2 Ingénierie

### 10.2.1 Autorisation de signature – entente de services – Commission des eaux usées du Grand Moncton

**Proposée par:** Daniel Allain  
**Appuyée par:** Ernest Thibodeau

**Que** le conseil autorise les signataires municipaux à signer l'entente de services conclue entre la Ville de Dieppe, la Ville de Moncton, la Ville de Riverview et la Commission des eaux usées du Grand Moncton.

**MOTION ADOPTÉE**

### 10.2.2 Adjudication de marché – projet de reconstruction – rue Industrial

**Proposée par:** Ernest Thibodeau  
**Appuyée par:** Patricia Arsenault

**Que** le conseil adjuge le marché visant le projet intitulé « Reconstruction – rue Industrial - 2018 » au soumissionnaire le moins-disant, soit *Dexter Construction Company Limited*, au coût de 1 721 350 \$ (plus TVH), adjuge également le marché visant les services d'ingénierie relatifs à ce projet à *exp Services Inc.*, au coût de 135 000 \$

**That** Council award the tender for the purchase of a mini excavator with attachments, Kubota model, for the Recreational Facilities Division to *Nova International Ltd.*, pursuant to its proposal dated April 4<sup>th</sup>, 2018, at the cost of \$99,180.00 (plus HST), and authorize this expenditure be defrayed from account No. 3-3-20-12-7900 (General Capital Budget – Equipment Purchase).

**That** Council further authorize a budget transfer in the amount of \$15,000 from account No. 1-2-70-80-3000 (General Operating Budget - Sports Fields) to account No. 1-2-70-84-2565 (General Operating Budget – Equipment Replacement Program).

**MOTION CARRIED**

## 10.2 Engineering

### 10.2.1 Signing Authority – Service Agreement – Greater Moncton Wastewater Commission

**Moved By:** Daniel Allain  
**Seconded By:** Ernest Thibodeau

**That** Council authorize the municipal signing officers to sign the service agreement between the City of Dieppe, the City of Moncton, the City of Riverview and the Greater Moncton Wastewater Commission.

**MOTION CARRIED**

### 10.2.2 Tender Award – Reconstruction Project – Industrial Street

**Moved By:** Ernest Thibodeau  
**Seconded By:** Patricia Arsenault

**That** Council award the tender for the project entitled “Industrial Street Reconstruction – 2018” to the lowest bidder *Dexter Construction Company Limited*, at the cost of \$1,721,350 (plus HST), also award the tender for engineering services relating to said project to *exp Services Inc.*, at the cost of \$135,000 (plus HST) and authorize that these

(plus TVH) et autorise que ces dépenses soient prélevées sur le compte n° 3-3-35-58-7639 (Budget d'immobilisation général – Reconstruction – rue Industrial) et le compte n° 4-3-90-58-7639 (Budget d'immobilisation des services d'eau et d'égout – Reconstruction – rue Industrial).

**Que** le conseil autorise un transfert budgétaire au montant de 915 000 \$ du compte n° 7-4-20-12-8920 (Fonds de réserve général) au compte n° 3-3-35-58-7639 (Budget d'immobilisation général – Reconstruction – rue Industrial) et un transfert budgétaire au montant de 660 000 \$ du compte n° 7-4-20-12-8940 (Fonds de réserve d'immobilisation des services d'eau et d'égout) au compte n° 4-3-90-58-7639 (Budget d'immobilisation des services d'eau et d'égout – Reconstruction – rue Industrial).

#### MOTION ADOPTÉE

##### 10.2.3 Adjudication de marché – projet de prolongement – rue du Collège – phase 2

**Proposée par:** Ted Gaudet  
**Appuyée par:** Daniel Allain

**Que** le conseil adjuge le marché visant le projet intitulé « Prolongement – rue du Collège – phase 2 » au soumissionnaire le moins-disant, soit *Modern Construction (1983) Limited*, au coût de 2 945 200 \$ (plus TVH), adjuge également le marché visant les services d'ingénierie relatifs à ce projet à *WSP Canada Inc.*, au coût de 245 000 \$ (plus TVH), et autorise que ces dépenses soient prélevées sur le compte n° 3-3-35-58-7637 (Budget d'immobilisation général – extension – rue du Collège – phase 2) et le compte n° 4-3-90-58-7637 (Budget d'immobilisation d'eau et d'égout – extension – rue du Collège – phase 2).

**Que** le conseil autorise en plus un transfert budgétaire d'une somme de 200 000 \$ du compte n° 7-4-20-12-8940 (Fonds de réserve d'immobilisation d'eau et d'égout) au compte n° 4-3-90-58-7637 (Budget d'immobilisation d'eau et d'égout – extension – rue du Collège – phase 2).

#### MOTION ADOPTÉE

### 10.3 Travaux publics

expenditures be defrayed from account No. 3-3-35-58-7639 (General Capital Budget – Industrial Street Reconstruction) and from account No. 4-3-90-58-7639 (Water and Sewer Capital Budget – Industrial Street Reconstruction).

**That** Council authorize a budget transfer in the amount of \$915,000 from account No. 7-4-20-12-8920 (General Reserve Fund) to account No. 3-3-35-58-7639 (General Capital Budget – Industrial Street Reconstruction) and a budget transfer in the amount of \$660,000 from account No. 7-4-20-12-8940 (Water and Sewer Capital Reserve Fund) to account No. 4-3-90-58-7639 (Water and Sewer Capital Budget – Industrial Street Reconstruction).

#### MOTION CARRIED

##### 10.2.3 Tender Award – Extension Project – Collège Street – Phase 2

**Moved By:** Ted Gaudet  
**Seconded By:** Daniel Allain

**That** Council award the tender for the “College Street Extension – Phase 2” project to the lowest bidder *Modern Construction (1983) Limited*, at the cost of \$2,945,200 (plus HST), also award the tender for engineering services relating to said project to *WSP Canada Inc.*, at the cost of \$245,000 (plus HST), and authorize these expenditures be defrayed from account No. 3-3-35-58-7637 (General Capital Budget – Collège Street Extension – Phase 2) and account No. 4-3-90-58-7637 (Water & Sewer Capital Budget – Collège Street Extension – Phase 2).

**That** Council further authorize a budget transfer in the amount of \$200,000 from account No. 7-4-20-12-8940 (Water & Sewer Capital Reserve Fund) to account No. 4-3-90-58-7637 (Water & Sewer Capital Budget – Collège Street Extension – Phase 2).

#### MOTION CARRIED

### 10.3 Public Works

### 10.3.1 Achat d'un tracteur pour trottoirs

**Proposée par:** Patricia Arsenault  
**Appuyée par:** Ted Gaudet

**Que** le conseil adjuge le marché visant l'achat d'un tracteur pour trottoirs, modèle Maclean MV4, pour le Service des travaux publics à *MacFarlands Limited*, conformément à sa proposition en date du 10 avril 2018, au coût de 119 315,00 \$ (plus TVH), et autorise que cette dépense soit prélevée sur le compte n° 3-3-20-12-7900 (Budget d'immobilisation général – achat d'équipement).

**MOTION ADOPTÉE**

### 10.3.2 Adjudication de marché – station de pompage – Fox Creek

**Proposée par:** Daniel Allain  
**Appuyée par:** Roger LeBlanc

**Que** le conseil adjuge le marché visant le projet intitulé « Station de pompage – Fox Creek » au soumissionnaire le moins-disant, soit *Camille Leger Ltd.*, au coût de 562 110,00 \$ (plus TVH), autorise la firme *Crandall Engineering Ltd.* à entreprendre les services d'ingénierie relatifs à ce projet, au coût de 47 000,00 \$ (plus TVH), et autorise également que ces dépenses soient prélevées sur le compte n° 4-3-90-58-7717 (Budget d'immobilisation d'eau et d'égout – station de pompage – Fox Creek).

**Que** le conseil autorise en plus les transferts budgétaires suivants :

- 455 000 \$ du compte n° 7-4-20-12-8940 (Fonds de réserve d'immobilisation d'eau et d'égout) au compte n° 4-3-90-58-7717 (Budget d'immobilisation d'eau et d'égout – station de pompage – Fox Creek); et

- 185 000 \$ des fonds initialement destinés au projet intitulé : « Édifice pour la qualité de l'eau » du compte n° 7-4-20-12-8940 (Fonds de réserve d'immobilisation d'eau et d'égout) au compte n° 4-3-90-58-7717 (Budget d'immobilisation d'eau et d'égout – station de pompage – Fox Creek).

**MOTION ADOPTÉE**

### 10.3.1 Purchase of a Sidewalk Tractor

**Moved By:** Patricia Arsenault  
**Seconded By:** Ted Gaudet

**That** Council award the tender for the purchase of a sidewalk tractor, Maclean MV4 model, for the Public Works Department to *MacFarlands Limited*, pursuant to its proposal dated April 10<sup>th</sup>, 2018, at the cost of \$119,315.00 (plus HST), and authorize this expenditure be defrayed from account No. 3-3-20-12-7900 (General Capital Budget – Equipment Purchase).

**MOTION CARRIED**

### 10.3.2 Tender Award – Fox Creek Pumping Station

**Moved By:** Daniel Allain  
**Seconded By:** Roger LeBlanc

**That** Council award the tender for the “Fox Creek Pumping Station” project to the lowest bidder *Camille Leger Ltd.*, at the cost of \$562,110.00 (plus HST), authorize *Crandall Engineering Ltd.* to undertake the engineering services relating to said project, at the cost of \$47,000.00 (plus HST), and also authorize these expenditures be defrayed from account No. 4-3-90-58-7717 (Water & Sewer Capital Budget – Fox Creek Pumping Station).

**That** Council further authorize the following budget transfers:

- \$455,000 from account No. 7-4-20-12-8940 (Water & Sewer Capital Reserve Fund) to account No. 4-3-90-58-7717 (Water & Sewer Capital Budget – Fox Creek Pumping Station); and

- \$185,000 of funds initially intended for the “Water Quality Building” project from account No. 7-4-20-12-8940 (Water & Sewer Capital Reserve Fund) to account No. 4-3-90-58-7717 (Water & Sewer Capital Budget – Fox Creek Pumping Station).

**MOTION CARRIED**

**11. Arrêtés municipaux**

**12. Avis de motion**

**13. Demandes de renseignements et  
annonces des membres du conseil**

**14. Levée de la réunion**

La réunion est levée à 20 h 07.

**11. Municipal By-Laws**

**12. Notice of Motion**

**13. Enquiries and Announcements by  
Members of Council**

**14. Adjournment**

The meeting is closed at 8:07 p.m.

---

Yvon Lapierre  
Maire / Mayor

---

Marc Melanson  
Greffier / Clerk

NC/nc